Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na Ciebie byłem zdany od urodzenia, Ty mnie odciąłeś od łona mojej matki; W Tobie brzmi zawsze moja pieśń pochwalna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na Ciebie byłem zdany już od urodzenia, Ty odciąłeś mą pępowinę, gdy wyszedłem z łona matki, Ciebie zawsze sławiła moja pieśń pochwalna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty byłeś moją podporą od narodzin, ty mnie wyprowadziłeś z łona mojej matki; w tobie zawsze będzie moja chwała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na tobiem spoległ zaraz z żywota; tyś mię wywiódł z żywota matki mojej; w tobie chwała moja zawżdy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez ciem jest umocniony skoro z żywota, z żywota matki mojej tyś jest obrońcą moim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty byłeś moją podporą od narodzin; od łona matki moim opiekunem. Ciebie zawsze wysławiałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś był podporą moją od urodzenia, Tyś pomocą moją od łona matki mojej: O tobie zawsze mówi moja pieśń pochwalna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty byłeś moją podporą od narodzin, od łona matki jesteś moim obrońcą, Ciebie zawsze chwalą moje hymny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od łona matki opieram się na Tobie, już w jej wnętrznościach byłeś mym obrońcą. Ciebie zawsze uwielbiam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Tobie miałem oparcie od powicia, od łona matki mojej jesteś mym obrońcą. Tobie zawsze śpiewam chwałę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зійде як дощ на кожух і наче краплі, що капають на землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na Tobie się wspieram za życia; od łona mojej matki Ty jesteś moim przewodnikiem; w Tobie zawsze była moja chwała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na tobie się opieram już od wyjścia z łona; tyś mnie oddzielił od wnętrza mej matki. Ciebie bezustannie dotyczy moje wysławianie. |